

STADT.
CITY.
VILLE.
BONN.

خطوات في مدينتنا

دورة ارشادية باللغة العربية

Internationale Begegnungsstätte



خطوات أولى في مدينتنا

دورة ارشادية باللغة العربية

أكتوبر 2014

الفهرس

ملاحظات

6

7

الخطوات الأولى

7

دائرة السكان

8

دائرة الأجانب

9

مكتب التنسيق والإستشارات

الدورات الدراسية لدعم الاندماج في بون

الاستشارة الأولى الخاصة بالهجرة للكبار

10

مكاتب خدمات الهجرة للشباب

14

عائلة - تعليم - مدرسة - مهنة 1

14

مكتب العائلة

15

رعاية الأطفال قبل دخولهم إلى المدرسة

16

المدرسة 1

استشارات التعليم للأطفال والشباب الأجانب والمهاجرون

16

المنحدرون من أصول ألمانية

17

المدرسة 2

17

المدارس ذات الدوام الطويل

17

المكتب البلدي للمدارس ذات الدوام الطويل

18

تعليم اللغة الألمانية

19

دعم لتعليم اللغة المهنية

20

معادلة: شهادات مدرسية و مهنية 1

20

استشارة أولى

21

معادلة: شهادات مدرسية و مهنية 2

21

شهادات مدرسية

23

معادلة: شهادات مدرسية و مهنية 3

23

تدريب مهني

25

استشارة مهني

26

الدراسة الجامعية

27

امكانيات للماعونات المالية 1

27

المعونة الإجتماعية

مرتبات بطالة عن العمل II (معونة حسب القانون

28

الإجتماعي II)

29

بدل للأولاد

30

تعويضات السكن لأصحاب الدخول الضعيفة

31

رخصة سكن شقة حكومية

32

بطاقة مدينة بون

33

اعفاء من مبلغ أجهزة الاستقبال الإعلامي

34

الصحة أطباء / ارشادية صحية

35

التأمين / خدمة تسليم المشتريات بباب البيت

36

الحساب الجاري

37	مترجمون
38	مصادقة رسمية
39	مقاهي الانترنت
40	توزيع القمامة
42	عنوان المكتب

الكتيب (خطوات أولى في مدينتنا) الصادر على الورق والمنتشر على شبكة الإنترنت ويتم تحديثها باستمرار موجه للمهاجرين الجدد فيوفر للقارئ لمحة عامة عن خدمات البلدية المختلفة ومعلومات مفيدة وهو يصدر باللغة العربية والألمانية والإنجليزية والفرنسية والروسية والإسبانية والتركية.

بالإضافة إلى ذلك الكتيب فإن الجماعة الدولية تنشر المزيد من الإيضاحات والمعلومات للمهاجرين:

مجال تعليم اللغة الألمانية في مدينة بون يحتوي على المؤسسات التي تقدم دورات الاندماج وتشمل هذه الدورة لتعليم اللغة الألمانية والدعم اللغوي للأطفال والشبان في بون.

ومن ناحية فيحتوي الدليل للأطفال والشبان والأسر على معلومات مشروحة عن نوادي وجمعيات ومجموعات ودوائر مخصصة ومتسامحة الثقافات في مجال الأطفال والشبان والأسر فيوفر الكتيب قبل كل شيء للمواطنين الأجانب والألمان الطرق الممكنة للموظفين المسؤولين ومن ناحية أخرى تقدم للمؤسسات الفردية لمحة عن تقديم الاستشارات والمساعدات وتسهل تنسيق العمل هذا.

تحصل على نشر الكتيب في

Internationalen Begegnungsstätte

أم على شبكة الإنترنت

<http://www.bonn.de> webcode:@ib-bonn

المعلومات الإضافية موجودة أيضاً على الموقع الإلكتروني لمكتب الاندماج:

<http://www.integration-in-bonn.de/>

الخطوات الأولى 1

من؟
دائرة السكان **Bürgeramt**

ما هي؟
على الوافدات والوافدين أولاً التسجيل لدى دائرة تسجيل السكان (**Bonner Bürgeramt**) وهي مقسمة إلى 4 دوائر وتحتاج من أجل التسجيل إلى أن تحضر عنوانك وجواز السفر معك

أين؟
Stadthaus
Berliner Platz 2
53111 Bonn
البريد الإلكتروني:
buengeramt.bonn.amt33@bonn.de
الهاتف: 02 28. 77 66 77

Rathaus Beuel
Friedrich-Breuer-Straße 65
53225 Bonn
البريد الإلكتروني:
buengeramt.beuel.amt33@bonn.de
الهاتف: 77 02 28. 77 66

Bürgeramt Bad Godesberg
Kurfürstenallee 2-3
53177 Bonn
البريد الإلكتروني:
buengeramt.badgodesberg.amt33@bonn.de
الهاتف: 02 28. 77 66 77

Bürgeramt Hardtberg
Villemombler Straße 1
53123 Bonn
البريد الإلكتروني:
buengeramt.hardtberg.amt33@bonn.de
الهاتف: 02 28. 77 66 77

أوقات العمل

يومي الاثنين والخميس من الساعة 8 - 18
يوم الثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة 8-13
بالإضافة إلى هذا: خدمة التليفون في يومي الثلاثاء والأربعاء من الساعة 13-16
ومن الممكن أن تحصل على معلومات إضافية واستمرات عن طريق الإنترنت

www.bonn.de

→ Rat & Verwaltung Bürgerdienste
online

الخطوات الأولى 2

من؟ دائرة الأجانب **Ausländeramt**

ما هي؟ بعد التسجيل لدى دائرة السكان فعليك التسجيل لدى دائرة الأجانب وتحتاج من أجل التسجيل إلى هناك أن تحضر جواز السفر معك و ربما صورة

أين؟ **Bürgerdienste - Ausländeramt**

Oxfordstraße 19
53111 Bonn

شؤون اللجوء :

الهاتف: 02 28. 77 63 20 / 63 21

عناية المنشآت الدولية في بون :

الهاتف:

02 28. 77 6318 / 63 25 / 63 38 / 63
68

إجراء الجنسية:

الهاتف:

02 28. 77 63 23 / 63 24 / 63 28

شؤون التأشيرة

الهاتف: 02 28. 77 63 10 / 63 19 /
63 35 /63 36

فقط لأسئلة عن قوانين الأجانب الخاصة مثل منح أو
تمديد الإقامة

الهاتف: 02 28. 77 60 00

الخطوات الأولى 3

من؟ مكتب التنسيق والاستشارات لدورات الاندماج في بون

ماذا؟ من هاجر إلى ألمانيا بعد 2005/01/01 و حصل على رخصة إقامة مؤقتة أو رخصة إقامة دائمة فعليه زيارة دورة الاندماج وتشمل هذه الدورة لتعليم اللغة الألمانية الأساسي والمتقدم بهدف الحصول على معرفة كافية باللغة.

دورة إرشادية
توفر هذه الدورة (خلال 45 درسا)
- النظام القانوني الألماني
- الثقافة
- تاريخ ألمانيا

Internationale Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telefon: 02 28.36 76 10 10

البريد الإلكتروني:

norbert.gramer@bonn.de

أو alina.meyer@bonn.de

ومن الممكن أن تحصل على معلومات إضافية عن

طريق الإنترنت

<http://www.bonn.de> webcode:@ib-bonn

أين؟

أوقات العمل:

يوم الثلاثاء حتى الجمعة من الساعة 9 - 12

يوم الثلاثاء من الساعة 14 - 15,30

يوم الخميس من الساعة 14 - 16,30

يقدم هذا المركز عدد كبير من العروض للشباب والأطفال كدورات لدعم تعليم اللغة الألمانية من مدارس تحضيرية لغاية 18 عام ورعاية في الوظائف البيتية مثل الرياضية واللغة الانكليزية ودورات فنية وتدريب لطلب الشغل وكثير من هذا ولأكثر دورات اللغة الألمانية أنظر تعليم - مدرسة - مهنة 5: تعليم اللغة الألمانية

الخطوات الأولى 4

- من؟
الاستشارة الأولى الخاصة بالهجرة للكبار /
مكاتب خدمات الهجرة للشباب
- ماذا؟
توفر هذه المكاتب الإرشادية للهجرة للكبار
- لمن؟
- للوافدات و الوافدين البالغين سن الرشد الذين
يمتلكون رخصة إقامة في ألمانيا ولم يعيشوا أكثر
من 3 السنوات في ألمانيا
- للمهاجرين المنحدين من أصول ألمانية وأهلهم

- توفر مكاتب الخدمات هذه لهجرة الشباب
- للشباب من 12 إلى عمر 27
- للشباب المهاجرين المنحدين من أصول ألمانية من
12 إلى عمر 27

- عروضنا: معلومات واستشارات ودعم في ما يلي
- دورات لتعليم اللغة الألمانية وللاندماج
- مدرسة وتعليم مهني
- مهنة وعمل
- تأهيل مدرسي ومهني
- اعتراف شهادات مدرسية و دراسية ومهنية
- إجراء طلب الوظيفة
- قوانين الإقامة (مثلا جمع شمل العائلة)
- دوائر / مراكز / مؤسسات
- تعايش ووقت الفراغ

الاستشارة الأولى الخاصة بالهجرة للكبار
(أكبر من 27 سنة)

أين؟

**AWO Kreisverband
Bonn/Rhein-Sieg e.V.**
Fachdienst für Migration und
Integration
Theaterplatz 3
53177 Bonn
الهاتف: 02 28. 85 02 77-52
التلغراف: 02 28. 85 02 77-55
البريد الإلكتروني:
ina.staben@awo-bnsu.de
الموظف Ina Staben
أوقات العمل: يوم الأربعاء من الساعة 15 - 17
وبعد الاتفاق على موعد
(استشارة باللغة الإسبانية والإنجليزية)

**Caritasverband für die Stadt Bonn
e. V.**
**Haus Mondial - Fachdienst für
Integration und Migration**
Fritz-Tillmann-Straße 9
53113 Bonn
الهاتف: 02 28. 26 71-70
التلغراف: 02 28. 2 67 17 22
البريد الإلكتروني:
mondial@caritas-bonn.de
الانترنت: www.caritas-bonn.de

الموظفون

السيدة: Makbule Aktas
الهاتف: 2 67 17-13
makbule.aktas@caritas-bonn.de

السيدة: Stefanie Herresthal
الهاتف: 2 67 17-14
stefanie.herresthal@caritas-bonn.de

السيدة: Ann-Katrin Werther
الهاتف: 2 67 17-14
ann-katrin.werther@caritas-bonn.de

أوقات العمل: ويوم الثلاثاء من الساعة 14 - 16
وبعد الاتفاق على موعد

Deutsches Rotes Kreuz

Endenicher Straße 131
53115 Bonn

الهاتف: 0228. 98 31 17

التلغراف: 0228. 98 31 32

البريد الإلكتروني:

holzer@kv-bonn.drk.de

الموظفة: Lilli Holzer

اوقات العمل: يوم الإثنين من الساعة 10 - 13

يومي الثلاثاء والأربعاء من الساعة 9 - 13

يومي الإثنين والثلاثاء من الساعة 14 - 16,30

بلاوتوبيس من المحطة الرئيسية: 608، 609، 610، 611،
800

المحطة: Karlstrasse

(إستشارة باللغة الإنجليزية والفرنسية والاسبانية دائماً

وإستشارة باللغة الروسية خلال يومين في الأسبوع)

**Paritätischer Wohlfahrtsverband
Bildungswerk für Friedensarbeit**

Im Krausfeld 30a

53111 Bonn

الهاتف: 0228. 96 95 93-0

التلغراف: 0228. 96 95 93-2

البريد الإلكتروني:

mbe@bf-bonn.de

الموظف : Edgar Köller

اوقات العمل: يوم الثلاثاء من الساعة 10 - 13

ويوم الخميس من الساعة 14 - 16 وبعد اتفاق على موعد

(إستشارة باللغة الألمانية وبالإنجليزية وباللغة الفارسية

والاسبانية بعد الاتفاق على موعد)

مكاتب خدمات الهجرة للشباب

Jugendmigrationsdienst Bonn
(12 - 27 سنة)

**AWO Kreisverband
Bonn/Rhein Sieg e.V.
Fachdienst für Migration und
Integration**

Theaterplatz 3
53177 Bonn

الهاتف: 0228 - 85 02 77 51

التلغراف: 0228 - 85 02 77 55

البريد الإلكتروني:

agnes.szmigiel@awo-bnsu.de

الموظفة:

Agnes Szmigiel

أوقات العمل: يوم الخميس من الساعة 15 - 17 وبعد

الاتفاق على موعد

(استشارة باللغة الروسية والبولندية)

**Heimstatt e.V. Bonn
Jugendmigrationsdienst Bonn**

Kölnstraße 6
53111 Bonn

الهاتف: 0228 - 63 96 96

الفاكس: 0228 - 96 53 70 4

البريد الإلكتروني:

jmd@heimstatt-bonn.de

الموظفات:

Viktorija Markin, Irma Batt, Margarete

Lützenkirchen

أوقات العمل: في يومي الثلاثاء والأربعاء، من الساعة

9 - 12 و 15 - 17

و بعد الاتفاق على موعد (استشارة باللغة الروسية

والبولندية والسربوكروواتية وبعد الاتفاق على موعد

هناك امكانية الاستشارة باللغات الأخرى)

ماذا؟ مكتب الأسرة

مكتب الأسرة لكل مواطنة ومواطن وللأطفال والشباب وحتى للاستشاريين في جميع المسائل المرتبطة بشؤون الأطفال والشباب والأسرة وستجدون الأخصائية الاجتماعية والمديرتين الخبيرتين بشؤون رعاية الأطفال في خدمتكم من أجل الحصول على المشورة المختصة والشاملة وخصوصا في المجال التربوي.

يعتبر مكتب الأسرة على الخصوص:

- كموقع للاستشارات التربوية
- كموقع للمعلومات حول العروض المتعددة
- دعم في البحث عن عروض لرعاية الأطفال

**Amt für Kinder, Jugend und Familie
Familienbüro**

Stadthaus

الطابق: 3c

Berliner Platz 2

53103 Bonn

الهاتف:

02 28. 77 40 77 / 40 70 / 40 72 /
40 71

البريد الإلكتروني:

familienbuero@bonn.de

اوقات العمل:

أيام الإثنين والثلاثاء والخميس والجمعة

من الساعة 9 - 13

يوم الخميس أيضا من الساعة 14 - 18

إضافة الى ذلك:

الثلاثاء والأربعاء من الساعة 14 - 16

(عبر الهاتف فقط)

من؟
إين؟

ماذا؟
عناية للأطفال قبل دخولهم إلى المدرسة
(وررياض الأطفال وما إلى ذلك)

يوجد في بون في سنة 2009/10 أكثر من 9500 رياض
للأطفال بدعم مالي حكومي لأطفال من 4 أشهر إلى عمر
6 سنوات تتضمن أماكن لـ 1300 طفل عمرهم أقل من
ثلاث سنوات وأيضا 54% الرعاية النهارية. علاوة
على ذلك توفر منشآت غير حكومية ما يقارب من
1200 مكانا اضافيا.

من؟ أين؟
a) عروض العناية بالأطفال بين الشهر 4 إلى التحاق
الأطفال بالمدارس
حصول عن المعلومات:

www.bonn.de

- Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- Kinder, Jugend & Familie
- Kindergarten & Co.
Kindergarten-
Informationssystem

b) العناية النهارية للأطفال
حصول عن المعلومات:

www.bonn.de

- Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- Kinder, Jugend & Familie
- Kindergarten & Co.
- Tagespflege (Tagesmütter)

الاتصال :

„Netzwerk Kinderbetreuung in
Familien Bonn“
Dyroffstraße 7
53113 Bonn

الهاتف: 02 28. 10 82 37

www.netzwerk-kinderbetreuung-bonn.de

عائلة – تعليم – مدرسة – مهنة 3

ماذا؟
المدرسة 1
استشارات التعليم للأطفال والشباب الأجانب بدون كافة
معرفة اللغة الألمانية / استشارات التعليم

من؟
أين؟
a. Beratung für schulpflichtige
Kinder und Jugendliche ohne
ausreichende Deutschkenntnisse
beim Schulamt für die Stadt Bonn
St. Augustiner Straße 86
53225 Bonn
Jennifer Martin
الغرفة: 4.08
الهاتف: 0228. 77 57 84
البريد الإلكتروني: ifk@bonn.de

اوقات العمل:
الاربعاء والخميس من الساعة 10 - 12
و 14 - 16

b. Schulamt der Bundesstadt Bonn
Bildungsberatung
St. Augustiner Straße 86
53225 Bonn
الغرفة: Marita Pias, 4.09
الغرفة: Ursula Bockemühl 4.10
الهاتف: 02 28.77 43 84
التلفكس: 02 28.77 42 16
البريد الإلكتروني:
bildungsberatung@bonn.de
الانترنت:
www.bonn.de/bildungsberater

اوقات العمل:
الاثنين من الساعة 14 - 16
الثلاثاء و الخميس من الساعة 9 - 12

عائلة – تعليم – مدرسة – مهنة 4

ماذا؟ المدرسة 2:

المدارس ذات الدوام الطويل

جميع المدارس الابتدائية عددها 51 و 6 من مدارس ذات الاحتياجات الخاصة في مدينة بون كلها مدارس بدوام طويل. أما أطفال المدارس الابتدائية فتتوفر لـ 40% منهم إمكانية الرعاية والدعم للتعليم حتى الساعة 16.30 على نطاق المدينة. بعد الدرس يقدم لهم الغداء الساخن ويتم الإشراف على الواجبات المنزلية وهناك عدد من المجالات للعب كما يشاؤون.

**Schulamt
Stadtbüro Offene Ganztagschule
(OGS-Büro)**

St. Augustiner Straße 86
53225 Bonn

الغرفة: 4.05

الهاتف: 02 28.77 56 56

التلفكس: 02 28.77 56 73

البريد الإلكتروني:

ogs@bonn.de

المعلومات الإضافية:

www.bonn.de

- Familie & Gesellschaft, Bildung & Soziales
- Schulen
- Offene Ganztagschulen in Bonn

من؟
أين؟

عائلة – تعليم – مدرسة – مهنة 5

ماذا؟ دراسة اللغة الألمانية

أين؟ هنا توجد كل من المؤسسات في بون لتدريس اللغة الألمانية

الدليل:

Deutsch lernen in Bonn

www.bonn.de

[webcode: @ib-bonn](https://www.instagram.com/ib-bonn)

الدليل:

Deutschkurse & Integrationskurse in Bonn

www.bonn.de

[webcode: @ib-bonn](https://www.instagram.com/ib-bonn)

وفي

Internationalen Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

الهاتف: 02 28. 36 76 10 10

ماذا؟ دعم لتعليم اللغة المهنية

أين؟ دعم لتعليم اللغة المهنية هو الدورات الدراسية لكل الأشخاص ذوي خلفيات دفعتهم إلى الهجرة ويبحثون عن العمل واستكمال ومتابعة التعليم المهني. ويشجع الصندوق الاجتماعي الاوروبي هذه الدورات وينظمها المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين

المعلومات:

Bundesamt für Migration und
Flüchtlinge
Referat 324 - ESF-Verwaltungsstelle
Blaubach 13, 50676 Köln
الهاتف: 02 21. 9 24 26-400

Euro-Schulen Bonn
Frau Rodemann الموظفة
Maximilianstraße
53111 Bonn
Telefon: 97 63 54 82

المزيد من المعلومات المتعلقة بالدورات الدراسية
موجودة في كتيبة
**Deutschkurse & Integrationskurse in
Bonn**
www.bonn.de
[webcode: @ib-bonn](https://www.instagram.com/ib-bonn)

وفي
Internationale Begegnungsstätte
Quantiusstraße 9
53115 Bonn
الهاتف: 02 28. 36 76 10 10

ماذا؟ معادلة شهادات مهنية أو مدرسية 1

- الاستشارة الأولى
- لعملية المعادلة القانونية لتأهلات المهنة الاجنبية
- الاستشارة تضم المعلومات التالية عن
- محال مسؤولية عن المعادلة
- مستندات ضرورية وخطوات لازمة
- الشهادات المدرسية والمهنية والجامعية الممكن قبولها
- المهن التي تحتاج ممارستها إلى قبول رسمي
- المهن التي يمكن ممارستها بدون قبول رسمي
- الاستشارة مجانية

IQ-Netzwerk Bonn/Rhein Sieg
برنامج الدعم "الاندماج بالتأهيل" تابع لوزارة التعليم
والدراسة BMBF ; BMAS
والادارة الاتحادية للعمل

من؟

LerNet Bonn/Rhein-Sieg e.V.

Rathausstr. 3
53225 Bonn

الهاتف: 0228. 97638983

البريد الالكتروني:

atmer@lernet.de

الإنترنت:

www.lernet.de

اوقات العمل:

يوم الاثنين من الساعة 9 - 13

وبعد الاتفاق على موعد

Bildungswerk für Friedensarbeit

Im Krausfeld 30a

53111 Bonn

الهاتف:

0228. 9695999

البريد الالكتروني:

vantessel@bf-bonn.de

www.bf-bonn.de

يوم الثلاثاء من الساعة 9 - 13

وبعد الاتفاق على موعد

الرجاء بالتسجيل الهاتفي وذلك لتجنب طوال فترة الانتظار

ماذا؟

معادلة شهادات مهنية أو مدرسية 2

شهادات مدرسية

هل تريد معادلة شهادات مهنية أو مدرسية حصلت عليها في وطنك؟

من؟

- الأشخاص الذين حصلوا على شهادة إنهاء المرحلة المدرسية في الخارج و
- محل إقامتهم الأول في ولاية شمال الراين- وستفاليا و
 - لديهم الجنسية الألمانية أو في حال حملهم الجنسية الأجنبية فعليهم إثبات إقامة طويلة الأمد
 - يريدون مواصلة الدراسة المدرسية أو
 - يريدون ابتداء الدراسة في ولاية شمال الراين- وستفاليا
 - أو مهنة

معلومات إضافية:

http://www.bonn.de/bildungsberater/Anerkennung_auslaendischer_internationaler_Zeugnisse/Bildungsnachweise

ماذا؟
أين؟

- Hauptschulabschluss -1**
إنهاء المرحلة المدرسية بعد 9 سنوات
- Hauptschulabschluss**
إنهاء المرحلة المدرسية بعد 10 سنوات
- إنهاء المرحلة الإعدادية (المرحلة المتوسطة)
(الشهادة الثانوية الفنية)

Bezirksregierung Köln

Dezernat 48

Zeughausstraße 2-10

50606 Köln

الهاتف: 02 21. 147 - 0

التلغراف: 02 21. 147 - 31 85

البريد الإلكتروني:

poststelle@bezreg-koeln.nrw.de

الإنترنت:

<http://www.bezreg-koeln.nrw.de>

2- الشهادة الثانوية الفنية
الشهادة الثانوية العامة

International Baccalaureate Diploma IB
ليس من أجل الإعتراف بشهادات مدرسية لدخول
الجامعة بل للعمل والتدريب الإضافي أو التدريب
المهني!

Bezirksregierung Düsseldorf
Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle für
das Land Nordrhein-Westfalen

ZZA

Fischerstraße 10
40477 Düsseldorf

معلومات إضافية:

<http://www.nps-brd.nrw.de>

→ Aufgaben → Abteilung 4

→ Dezernat 48

→ Zentrale Zeugnisanerkennungsstelle

3- الجامعات والجامعات التطبيقية

يجري الحصول على القبول للدخول إلى الجامعة في
ولاية شمال الراين- وستفاليا من جانب الجامعة
والجامعة التطبيقية التي يريد الطلاب التسجيل فيها.

ماذا؟

معادلة شهادات مهنية أو مدرسية 3

التدريب المهني

هل تريد معادلة شهادات مهنية أو مدرسية حصلت عليها في وطنك؟

من؟

الأشخاص الذين حصلوا على تدريب مهني في الخارج ومحل إقامتهم الأول في ولاية شمال الراين- وستفاليا

ماذا؟
أين؟

1 التدريب المهني

لتدريب مهني غير مدرسي الغرفات التالية: الغرفة التجارية والصناعية ونقابة الأطباء وأطباء الأسنان والزراعة أو نقابة المحامين.

Industrie- und Handelskammer

Bonn/Rhein-Sieg

Bonner Talweg 17

53113 Bonn

الهاتف: 02 28. 22 84-0

التلفكس: 02 28. 22 84-1 70

البريد الإلكتروني:

info@bonn.ihk.de

الإنترنت:

<http://www.ihk-bonn.de>

2 دبلوم وشهادات ووثائق (إنهاء مهنة)

مثلا: مساعدة فني/ة، فني/فنية، مرب/مربية إلخ.

1. فتختص بها - وفق البلد -

إدارات محافظات ولاية شمال الراين- وستفاليا

Bezirksregierungen Nordrhein-

Westfalen

معلومات إضافية

<http://www.bonn.de/bildungsberater>

→ Anerkennung ausländischer/ internationaler Zeugnisse/ Bildungsnachweise

3 شهادات المهن الصحية ولكن غير الطبي

**Landesprüfungsamt für Medizin,
Psychotherapie und Pharmazie**
Erkrather Straße 339
40231 Düsseldorf
الهاتف: 02 11. 4 58 40
التللكس: 02 11. 4 58 47 45
<http://www.lpa-duesseldorf.nrw.de>

2 شهادات إنهاء المهن بالشنون الاجتماعية

Bezirksregierung Köln
Dezernat 37
Zeughausstraße 2-10
50606 Köln
الهاتف: 02 21. 147-0
02 21. 147-23 26

3 مهندسون

Bezirksregierung Köln
Dezernat 63
Zeughausstraße 2-10
50606 Köln
الهاتف: 02 21. 147-0
02 21. 147-33 14

4 درجات جامعية

**Ministerium für Innovation,
Wissenschaft, Forschung und
Technologie des Landes NRW**
Völklinger Straße 49
40221 Düsseldorf
الهاتف: 02 11. 896-04
02 11. 896-42 97
التللكس: 02 11. 896-45 55
البريد الالكتروني: poststelle@miwft.nrw.de

→ معلومات إضافية لمعادلة شهادات إنهاء
المهن أو المدرسة

<http://www.bonn.de/bildungsberater>
Anerkennung ausländischer/ interna-
tionaler Zeugnisse/ Bildungsnach-
weise

عائلة – تعليم – مدرسة – مهنة 8

ماذا؟ استشارات مهنية

أين؟
Agentur für Arbeit
Berufsberatung
Villemombler Straße 101
53123 Bonn
الهاتف: 02 28. 924-42 29

معلومات إضافية:

<http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp>

لو تدخل شبكة الإنترنت هذه ستجد كلمة البحث
„Berufliche Beratung“ تحت موضوع “Arbeit”
فتحصل على كل العروض.
كيفية البحث موجودة في نهاية الصفحة!

عائلة – تعليم – مدرسة – مهنة 9

ماذا؟ دراسة جامعية

من؟ أين؟
يكون الحصول على القبول للدخول إلى الجامعة للأجانب بالشهادات من الخارج في ولاية شمال الراين- وستفاليا من جانب الجامعة أو الجامعة التطبيقية التي يريد الطلاب التسجيل فيها. بهذا الأمر انظر **تعليم – مدرسة – مهنة 6**

معلومات إضافية للدراسة:

<http://www.bonn.de/jiz/jugendadressbuchliste.asp>

لو تدخل شبكة الإنترنت هذه بكلمة البحث "Studium" تحت موضوع "Bildung" فتحصل على كل العروض و

http://www.bonn.de/bildungsberater/0_Studio.pdf

الخاص للمهاجرين المنحدين من أصول ألمانية وأهلهم قانون §§4,7,8 (BVFG) والمهاجرين اليهوديين واللاجئين و كما يسوي GFK-Flüchtlinge (قانون §60 بند 1 قانون الإقامة) كما أشخاص حتى عمر 30 (وجامعيون حتى عمر 50 , إلا أشخاص حسب قانون §8 و GFK-Flüchtlinge)

Otto Benecke Stiftung e.V.

Kennedyallee 105 - 107

53175 Bonn

الهاتف: 02 28. 81 63 - 1 36

التلغراف: 02 28. 81 63 - 1 00

البريد الإلكتروني:

bernd.beutel@obs-ev.de

الموظف: Bernd Beutel

اوقات العمل: فقط بعد اتفاق الموعد

(إستشارة باللغة الألمانية فقط)

امكانيات للمعونات المالية 1

ماذا؟

المعونة الإجتماعية

(معونة حسب القانون الإجتماعي XII)

هذه المعونة للأشخاص العاجزين عن الكسب (أكثر من 6 اشهر) أو عمرهم أكبر من 65 عاما و ليس عندهم إمكانية لإرتزاق معاشهم الضروري

Rathaus Beuel

Friedrich-Breuer-Straße 65
53225 Bonn

البريد الإلكتروني:

wirtschaftlichehilfen@bonn.de

الاستشارة عن طريق المكالمة الهاتفية فقط!

من؟

أين؟

أوقات العمل:

يومي الإثنين والخميس من الساعة 8-18

يوم الثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة 8-13

الموظف المختص/ الموظفة المختصة:

Herr Weisbach

Sachgruppenleiter

الهاتف: 02 28. 77 58 66

التلفكس: 02 28. 77 47 68

الغرفة: 207

Frau Kuckelmann

Sachgruppenleiterin

الهاتف: 02 28. 77 58 74

التلفكس: 02 28. 77 47 68

الغرفة: 206

Frau Lüdtke

Sachgruppenleiterin

الهاتف: 02 28. 77 57 18

التلفكس: 02 28. 77 52 80

الغرفة: 506

Frau Gerhartz

Sachgruppenleiterin

الهاتف: 02 28. 77 57 03

التلفكس: 02 28. 77 52 80

الغرفة: 506

امكانيات للمعونات المالية 2

ماذا؟

دفع مرتبات للمتطلين ||
(معوونة حسب القانون الإجتماعي ||)

- يحصل على هذه المعوونة الأشخاص التالية
- من بلغ 15 ولم يبلغ 65 عاما
 - القادر على العمل
 - يوضع في خدمة سوق العمل 3 ساعات على الأقل كل اليوم
 - محتاج إلى المساعدة
 - إقامتهم هنا في
- Bundesrepublik Deutschland (قادر على العمل و محتاج إلى المساعدة)

من؟
أين؟

Jobcenter Bonn
Rochusstraße 6
53123 Bonn
الهاتف:

0 - 49 85 28. 02 أم 12 20 01 (01801)
البريد الإلكتروني:
Jobcenter-Bonn@jobcenter-ge.de

أوقات العمل:

يوم الإثنين و الثلاثاء والجمعة من الساعة 8-12
يوم الخميس من الساعة 8-17

امكانيات للمعونات المالية 3

بدل الأولاد

ماذا؟

- تحصل كل أسرة لديها مسكن رئيسي في ألمانيا ولديها رخصة إقامة (لا Aufenthaltsgestattung ولا Duldung) أو (Grenzübertrittsbescheinigung) على مبلغ شهري للأطفال
- عن كل ولد حتى بلوغ الولد سن 18
 - أو حتى سن 27 في حالة متابعة الدراسة (خدمة مدنية أو عسكرية أيضا)
 - عن أولاد بدون عمل حتى بلوغهم سن 21 و
 - بدون حدود زمنية عن الأولاد الذين لا يستطيعون أن يكسبوا قوتهم بسبب العجز

يمكن الحصول على المعلومات والطلب من

Familienkasse

Villemombler Straße 101

53123 Bonn

البريد الإلكتروني:

Familienkasse-Bonn@arbeitsagentur.de

www.familienkasse.de

من؟
كيف؟

معلومات اضافية:

الهاتف: 0 18 01. 54 63 37

(أسئلة عمومية عن بدل الأولاد 4,6 سنت/دقيقة)

الهاتف: 0 18 01. 924 58 64

(أسئلة عن ميعاد السداد 4,6 سنت/دقيقة)

امكانيات للمعونات المالية 4-أ

ماذا؟ دفع تعويضات سكن (كجزء من الإيجار)

يمكن الحصول على علاوة السكن بناء على إيجارك والدخل الضعيف

Amt für Soziales und Wohnen
Stadthaus
Berliner Platz 2
53111 Bonn

من؟
أين؟

أوقات العمل:

الاستشارة فقط بعد تحديد الموعد!

يومي الإثنين والخميس من الساعة 8-18

يوم الثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة 8-13

معلومات:

الهاتف: 02 28. 77 29 30

التللكس: 02 28. 77 54 78

البريد الإلكتروني:

wohngeld@bonn.de

الطابق: 3 C

الإنترنت:

www.bonn.de

→ Umwelt & Gesundheit; Planen,
Bauen & Wohnen → Wohnen

امكانيات للمعونات المالية 4-ب

ماذا؟ رخصة سكن شقة حكومية (WBS)

بناء على دخلك فيمكنك الحصول على الرخصة
الضرورية لدخول شقة خصوصية ورخصية

من؟ أين؟
Amt für Soziales und Wohnen
Stadthaus
Berliner Platz 2
53111 Bonn

أوقات العمل:

الاستشارة فقط بعد تحديد الموعد!

يومي الإثنين والخميس من الساعة 8-18

يوم الثلاثاء والأربعاء والجمعة من الساعة 8-13

معلومات:

الهاتف: 02 28. 77 24 54

التلغراف: 02 28. 77 29 41

البريد الإلكتروني:

wbs@bonn.de

الطابق: B 3

الإنترنت:

www.bonn.de

→ Umwelt & Gesundheit; Planen,
Bauen & Wohnen → Wohnen

امكانيات للمعونات المالية 5

ماذا؟ بطاقة بون

إذا تحصل على المعونة الإجتماعية أو تعويض عطالة
|| فيمكن أن تطلب بطاقة بون وتتلقى بها تخفيضات
داخل مدينة بون كتذاكر السفر ومساهمات الأهل في
المدارس ورياض الأطفال وزيارة المسرح الخ

Amt für Soziales und Wohnen
Stadthaus
Hans-Böckler-Straße 5
53225 Bonn

من؟
أين؟

الطلب بطريق البريد
المعلومات الإضافية
الهاتف: 02 28. 77 57 57
الفكس: 02 28. 77 47 35
البريد الإلكتروني:
Bonn-ausweis@bonn.de

الإنترنت:

www.bonn.de

→ كلمة البحث: Bonn-Ausweis

امكانيات للمعونات المالية 6

ماذا؟ اعفاء المبلغ لأجهزة الاستقبال الإعلامي

يمكنك الحصول على اعفاء مبلغ أجهزة الاستقبال الإعلامي عند حصولك على أي من المعونات التالية (ملخص من نظام الرسوم)

- معونة كسب الرزق
- معونة أساسية في سن كبير ولأشخاص عاجزين عن الكسب
- المعونة الإجتماعية ودفع مرتبات للعاطلين II
- معونة حسب القانون اللجوء

بالإضافة إلى ذلك

- أشخاص يحصلون على منحة من BAFÖG لا يسكنون عند ذويهم
- أشخاص مع حالات عجز خاصة

من؟ أين؟ توجد المعلومات الهامة واستمارات الطلب في الصفحة الرئيسية التالية

<http://www.gez.de/door/gebuehren/gebuehrenbefreiung/index.html>

الهاتف: 01 85. 99 95 01 00

التلغراف: 01 80. 5 51 07 00

البريد الإلكتروني:

info@gez.de

العنوان:

Gebühreneinzugszentrale (GEZ)

Postfach 11 03 63

50403 Köln

و توجد استمارات الطلب أيضا في

Rathaus Beuel

Friedrich-Breuer-Straße 65

53225 Bonn

und

Stadthaus Bonn

Berliner Platz 2

53103 Bonn

أطباء / ارشادية صحية

من؟

ماذا؟

أين؟

ستحصل في صفحة الإنترنت هذه على طبيب يتكلم
لغتك

<http://www.kvno.de/20patienten/10arztsuche/index.html>

كما تحصل على قائمة حالية من أطباء الأسنان في بون
بدون عرض اللغة الأجنبية

www.zaek-nr.de

→ zahnarztpraxen in nordrhein →
Suche nach allen Zahnärzten

ارشادية صحية:

تحصل على الكتاب الإرشادي الصحي للوافدين في

Geschäftsstelle der Kommunalen

Gesundheitskonferenz Bonn

Kurfürstenallee 2-3

53177 Bonn

الهاتف: 02 28. 77 32 30

التللكس: 02 28. 77 23 66

البريد الإلكتروني:

kommunale-gesundheits-konferenz@bonn.de

التأمين / خدمة تسليم المشتريات بباب البيت

ماذا؟

a. التأمين الصحي

يدفع المساهمون في شركات التأمين الصحي الإلزامية مبالغ إشتراك في النظام الصحي ولهذا لهم الحق بخدمات هذه الشركات في حال المرض. ويتم تسجيل الأشخاص العاملين عن طريق رب العمل تلقائياً لدى شركة تأمين لهم الحق بإختيارها (باستثناء الأعمال الضئيلة). ويحصل المشاركون في النظام الصحي الإلزامي على بطاقة تأمين تخزن فيها كامل بياناته. ويجب إبراز هذه البطاقة لدى زيارة الطبيب.

b. التأمين ضد المسؤولية عن الحوادث

إذا تسبب أحدهم بأضرار لآخرين بدون قصد أو نتيجة عدم إنتباه (مثلا التسبب بأضرار نتيجة تسرب المياه في شقة الجيران بسبب الغسالة المعطلة) وكان لدى الشخص هذا النوع من التأمين، فلا يتوجب على المسبب بإزالة الضرر. ويكفي دخول أحد أفراد العائلة أو أحد الزوجين بهذا التأمين.

c. حذار من باعة البيوت

تكون البضائع التي يتم توفيرها لكم على أبواب البيوت مثل عقود التأمين والأغراض الإستهلاكية.. إلخ غير ذات نفع أو غالية جداً. يرجى الإستعلام مسبقاً عن العروض المقدمة وعدم الإستعجال والتوقيع على إي عقود.

الحساب الجاري

ماذا؟ إنك تحتاج إلى حساب جاري على كل حال، لأن معظم التعاملات المالية غير نقدية. سيتم تحويل المعونات الحكومية وأجور العمل دائما إلى حسابك الجاري.

أين؟ لدى بنك أو شباركاسه أو البريد

مترجمون / مترجمون شفهي وتحرير

ماذا؟
لو تحتاج إلى مترجم فيمكن أن يساعدك مكتب
قسم الاندماج بتوصية شخص من قائمة حالية من
المترجمات والمترجمين

من؟ أين؟
Dolmetscherpool
Stabsstelle Integration

Altes Rathaus/Markt
Rathausgasse 5-7
53111 Bonn

الهاتف: 02 28. 77 2375
و 77 3101

البريد الإلكتروني:

integrationsbeauftragte@bonn.de

مصادقة رسمية

من؟
أين؟
تتم المصادقة الرسمية على الشهادات أو الأوراق الرسمية الأخرى من قبل جميع الجهات الرسمية التي لديها خاتم رسمي. على سبيل المثال: البلديات في المدن والإدارات المحلية والبنوك الحكومية والإدارات الكنسية وموثقي العقود (لا محامين ولا جمعيات أو خبراء إقتصاديين).

من؟
أين؟
تتضمن خدمة الاستشارة استخدام الانترنت المجاني في إطار المشورة.

Internationale Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

الهاتف: 02 28.36 76 10 10

البريد الالكتروني:

norbert.gramer@bonn.de

يمكن استخدام الانترنت الملائم

(اتصالات بدون عوائق)

Gustav-Heinemann-Haus

Bonn-Tannenbusch

Waldenburger Ring 44

53119 Bonn

الهاتف: 02 28. 28 93 20

توجد معلومات إضافية عن مقاهي الانترنت في معهد:

Internationale Begegnungsstätte

Bonn-Zentrum.

توزيع القمامة

ماذا؟
يتم في بون فصل النفايات بصورة مختلفة وهناك على سبيل المثال براميل أو حاويات زباله ملونة.

ماذا؟
- كيف؟
أين؟
النفايات الباقية
→ الحاوية الرمادي
كل ما النفايات التي لا يمكن إعادة تصنيعها مثلا: مأكولات باقية, كيس المكنسة الكهربائية, أطباق مكسورة, أقمطة

النفايات البيولوجية
→ الحاوية الخضراء
مثلا: قشر البطاطس والفواكه والخضروات, مرشح الشئء والقهوة, قشر البيض, أوراق وشجيرة مقطعة
أغلفة صناعية
→ الحاوية الصفراء
لفافات بلاستيكية, لفافات وعلب معدنية, علب مشروبات

الورق
→ الحاوية الزرقاء
مثلا: جرائد, مجلات, كرتون, كيسه ورقية, منشورات

الزجاج القديم
يجمع في حاويات وتحصل على معلومات عن مكانها
باتصال على 77 76 66-7 28. 02

النفايات الكبيرة
مثلا: موبيليات, مصابيح, سجاجيد: 4 مرات في سنة,
يجمع من الشارع بموعد معين

النفايات السمية
مثلا: دهانات, مادة تلميع و محلل, : بطاريات:
مكان للتجميع في بون:
Müllverwertungsanlage
Am Dickobskreuz
مكان للتجميع في باد غوديسبرغ:
Weststraße 11
أوقات العمل موجودة في نظام النفايات أو اتصل ب
02 28. 77 25 88

أجهزة إلكترونية صغيرة
مثلاً: مقمر التوست , مكواة , جهاز صنع القهوة , مجفف ,
راديوهات الحاوية الحمراء في:

Weststraße 11 وLievelingsweg 110

الهاتف: 02 28. 77 25 88

أجهزة إلكترونية كبيرة

جمادات , شاشات , حسابات , غسالات تتخلص من
الأجهزة الإلكترونية الكبيرة مجاناً بعد اتصال بشركة

Remondis

الهاتف: 02 28. 76 66-7 77

معلومات إضافية:

المعلومات وخطط نظام النفايات :

الهاتف: 02 28. 77 25 88

استشارات اختصاصية للصناعة

الهاتف:

02 28. 77 36 60; 77 37 93; 77 23 14

Impressum

Internationale Begegnungsstätte

Quantiusstraße 9

53115 Bonn

Telefon: 02 28. 36 76 10 10

Telefax: 02 28. 36 76 10 27

norbert.gramer@bonn.de

alina.meyer@bonn.de

Internet: www.bonn.de

webcode:@ib-bonn

الناشر:

Der Oberbürgermeister der Bundesstadt Bonn,
Amt für Kinder, Jugend und Familie
Internationale Begegnungsstätte / Presseamt
Oktober 2014

